
Mettre en œuvre la continuité pédagogique en langues vivantes

Espagnol

Newsletter n° 1

Chères et chers collègues,

Nous savons l'énergie et l'implication dont vous faites preuve dans le contexte inédit que nous traversons, pour que les élèves gardent un lien avec l'école et les apprentissages, et nous vous en remercions vivement. Dans un contexte anxiogène pour tous, une réorganisation du temps délicate pour chacun, et la recherche nécessaire d'un équilibre entre vie privée et vie professionnelle, assurer la continuité pédagogique à distance est un réel défi. Sa mise en place soulève de nombreuses interrogations : que vais-je demander à mes élèves de faire ? Comment accompagner mes élèves pour qu'ils puissent faire seuls ? Quels sont désormais mes objectifs ? Nous vous rappelons à cet égard qu'il n'est pas possible ni souhaitable de reproduire en distanciel ce qui se fait habituellement en classe. Il est nécessaire de faire simple. La gestion du temps est une question qu'il faut aborder et définir, pour que ni vous, ni vos élèves, ne vous sentiez submergés par un nombre exponentiel de tâches à faire, et de messages à envoyer qui vous épuiseraient et deviendraient vite inopérants. N'hésitez pas donc à revenir sur ce qui a été fait au cours des deux premiers trimestres pour consolider les acquis; profitez de cette situation pour favoriser une exposition accrue en autonomie de l'élève à la langue vivante; planifiez le travail de façon explicite et détaillée sur un temps suffisamment long pour que l'élève puisse faire plusieurs tâches, à son rythme, sans forcément vous en rendre compte systématiquement. En revanche, vous pouvez préconiser que l'élève garde une trace de ce qu'il fait, au jour le jour. Cela favorisera son implication régulière et le développement de son autonomie. De même, se pose la question de l'évaluation : l'évaluation sommative n'a pas lieu d'être, dans les conditions actuelles. Il convient de favoriser plutôt l'auto-évaluation des élèves.

Vous le savez, nous sommes plus que jamais à vos côtés pour vous accompagner dans cette période particulière. C'est dans cet esprit que nous avons conçu cette newsletter pour les enseignants d'espagnol, mais aussi d'autres langues vivantes. Elle a pour objectif de contribuer à atténuer l'isolement de chacun, et à vous fournir des pistes pour des ressources, qui favorisent une immersion linguistique et culturelle avec l'espagnol, dans une logique de découverte plaisante, afin d'échapper à la réalité du contexte actuel, et quelques modestes pistes et outils pédagogiques, qui sont en étroit lien avec les documents et démarches qui vous sont proposés dans la banque académique de ressources. Nous saluons à cet égard le remarquable travail effectué par les collègues qui ont contribué à alimenter cette banque. Nous espérons que cette newsletter vous sera agréable et utile.

Bonne lecture à toutes et tous, bon courage, et portez-vous bien.

Augmenter le temps d'exposition à la langue

- Une ressource vidéo



RTVE propose sur son site, en libre accès, de nombreuses ressources, et notamment la possibilité de voir les épisodes des différentes séries qu'ils produisent. Ils sont visionnables en ligne, et certains sont accompagnés de sous-titres en espagnol. Ce sont des ressources que vous connaissez déjà, très certainement. Mais il nous a semblé que le contexte actuel était propice à voir ou revoir ces très nombreuses ressources de qualité que nous n'avons jamais le temps de finir de voir. Et, pour les élèves, c'est l'occasion de pouvoir

avoir accès à des ressources authentiques en autonomie, à leur rythme, et allier ainsi découverte, évasion par la fiction, et immersion linguistique et culturelle. Il ne s'agit pas de proposer une exploitation scolaire exhaustive de ces ressources, mais plutôt de faire connaître ces ressources, et de donner envie aux élèves de les visionner. Le retour pourra se faire de façon très globale, autour du ressenti des élèves, par exemple, par rapport à cette expérience.

Cette semaine, nous commençons par un focus sur la série « Cuéntame cómo pasó », la série qui nous permet de suivre la vie quotidienne de la famille Alcántara, à Madrid, au rythme des évolutions politiques et sociétales que l'Espagne a connues de la fin du franquisme à nos jours. Les péripéties des différents membres de cette famille profondément attachants et espagnols nous permettent de nous replonger, avec fraîcheur et plaisir, dans ces événements décisifs pour l'histoire récente de l'Espagne, pour encore mieux comprendre la réalité du pays aujourd'hui.

[Cuéntame cómo pasó - T1 - El retorno del fugitivo - Capítulo 1](#)

- Une ressource à l'écrit



La pícaro pájara pica,
en la típica jícaro.
En la típica jícaro pica,
la pájara pícaro.

Bosque de fantasías, est un projet éducatif en ligne imaginé par Almudena Orellana (Madrid, 1984), qui propose à nos enfants, à nos élèves et finalement à chacun d'entre nous, l'accès au monde de la littérature par le biais de différents supports textuels, souvent illustrés par l'image ou la vidéo, et regroupés dans différentes catégories : *cuentos*, *poemas*, *adivinanzas*, *trabalenguas*, ...

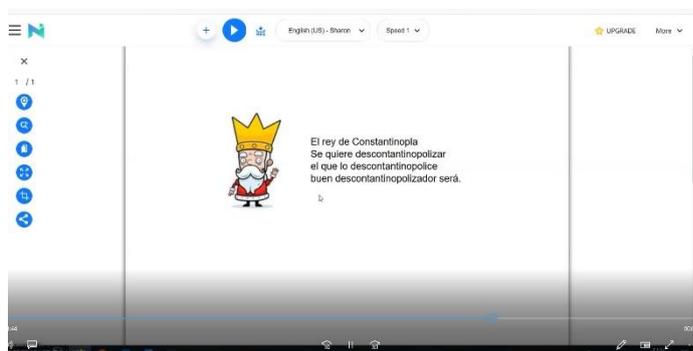
C'est précisément sur cette dernière catégorie, les *trabalenguas* (ou virelangues en français) que nous choisissons d'insister dans cette première lettre d'information. Il s'agit généralement de phrases ou petits groupes de phrases délicats à prononcer, ludiques et précieux pour stimuler la diction.

Dans le cadre du cours d'espagnol, nous recourons aux virelangues pour familiariser et entraîner les élèves à prononcer certains phonèmes de la langue espagnole. Le site *Bosque de fantasías*, de par sa richesse culturelle et grâce à la variété des *trabalenguas* qu'il propose, peut nous permettre de continuer ce travail phonologique à distance.

<https://www.bosquedefantasias.com/trabalenguas-infantiles-cortos>

Un outil numérique: natural readers

<https://www.naturalreaders.com/online/>



Comment ça marche?

Nous vous proposons ce [petit tutoriel](#) vidéo pour vous expliquer le fonctionnement du site Natural Readers.

En cas de problème pour lire le tutoriel en ligne, cliquez [ici](#) pour le télécharger.

Accompagner l'élève à distance grâce au site [naturalreaders.com](https://www.naturalreaders.com)

L'exploitation de ce site pour aider l'élève à continuer à développer des compétences d'expression orale, mais aussi de compréhension de l'oral, est intéressante. Nous sommes là dans une démarche inclusive, qui allie le travail de l'écrit, celui de l'oral, le lien entre l'un et l'autre – sur un site qui permet en outre d'adopter une police spéciale pour les élèves dys.

Voici quelques pistes d'exploitation, qui ne sont bien sûr que des pistes, ni prescriptives, ni exhaustives. Libre à chacun de s'emparer des possibilités de ce site comme il le jugera utile, pour ses élèves.

- **Réactiver ce qui a été travaillé en cours** : on peut demander aux élèves de reprendre un texte étudié lors d'une séquence précédente, et de s'entraîner à la lecture de tout ou partie de ce dernier. L'élève en maîtrise le sens, puisque le texte a été travaillé en classe. Il peut donc faire porter ses efforts sur la mise en voix de ce texte. Il copie une phrase, ou davantage, selon son niveau, dans naturalreader, puis il l'écoute autant de fois que nécessaire, pour s'approprier la diction. Il pourra ensuite, lorsqu'il est prêt, le lire à voix haute ; s'enregistrer, pour pouvoir s'écouter, dans une démarche d'auto-évaluation ; refaire l'exercice, pour s'améliorer.

- **Travailler la mémorisation** : l'élève peut copier une phrase d'un texte vu en cours, ou d'une trace écrite ; l'écouter, autant de fois que nécessaire ; s'entraîner à la dire, en la lisant, puis sans la regarder. On peut aussi lancer des défis : lui demander d'être capable de la dire correctement, d'abord lentement, puis de plus en plus vite, tout en restant audible et en respectant la qualité de l'accentuation et de la prononciation.

- Ce site permet également de travailler les chiffres : l'élève peut recopier une liste de chiffres écrits en chiffres. La voix de synthèse en fait la lecture parfaitement. Là aussi, l'élève peut, soit écouter autant de fois que nécessaire pour mémoriser et redire, ou pour écrire les chiffres en toutes lettres, comme lors d'une dictée. Le fait de pouvoir choisir la vitesse de diction de la voix de synthèse permet à chaque élève de se sentir à l'aise et en mesure de réaliser ce qu'on lui demande de faire en autonomie.

- Enfin, l'élève peut également se servir de l'outil pour apprendre à mettre en voix, et/ou mémoriser, ses propres productions, une fois qu'elles ont été validées et le cas échéant corrigées.

Rappel : chaque production de l'élève avec cet outil ne sera pas à renvoyer systématiquement à l'enseignant. Mais il peut être intéressant de demander à l'élève de garder une trace, sur son cahier par exemple, du nombre de fois où il a utilisé l'outil, de ce qu'il y a fait – et de réfléchir à ce que l'exercice lui a apporté, s'il constate des progrès au fil du temps, définir ce qu'il arrive bien à faire, et ce qu'il lui faut encore travailler, En incitant l'élève à cette réflexion autour de ses pratiques, vous favoriserez le développement de ses compétences, ses progrès et sa capacité à s'auto-évaluer, qui est fondamentale.

Newsletter écrite par

Hugo Cinet, IAN (Interlocuteur Académique pour le Numérique) langues vivantes,

et les IA-IPR d'espagnol de l'académie de Lille